

Immi rahat tisawwaq

palestijns volksliedje



Im-mi ra-hat tit-sa waq oukh ti btikh biz fi ta bouna Si - ti 'em-let - li 'a - jy

*mijn moeder doet boodschappen,
my mom went for shopping
ma mère est allée faire les courses*

*mijn zuster bakt in de oven
my sister is baking in the oven
ma sœur fait cuire quelque chose dans le four*

*mijn grootmoeder bakt Ojje voor mij
my grandmother cooked Ojje for me
ma grand-mère m'a préparé une omelette*



A - la - tha bze - ti zai-toun 'è - let - li - ta' mi sa-bak Lé tin - si tda - fi ha-lak

*en ze bakt de Ojje in olijfolie
and she fried it (the Ojje) in olive oil
elle l'a fait frire dans de l'huile d'olive*

*en ze vraagt om ook mijn vrienden te voeden
and she asked me to feed my friends
et m'a dit: "donnes-en à tes amis"*

*en om niet te vergeten mezelf te warmen
and not to forget to warm my self
et n'oublies pas de te couvrir de ton ch[il]le"*



goul - til - hé chou-kran ik - tir 'ala' eja,ou,zèi ti zèi toun

*dan bedank ik haar heel erg
than I told her thanks a lot
je lui ai dit: "merci beaucoup"*

*voor de Ojje en de olijfolie!
for the Ojje and the olive oil
pour l'Ojja et l'huile d'olive"*